

GRUPPE <b>3</b> Section	GE- WICHT	WERKSTOFFE	SCHLAUCHANSCHLUSS GEWINDE ODER KUPPLUNG		BESTELL- NUMMER
	Weight Approx.	Materials	Hose Inlet Thread or Coupling		Part Number
	≈ kg		DN	AG / K	Type



6,7	Krümmen Aluminium, Anschlussstück Messing, KD = NBR	100	G 4 Ms	KWK 4" Ms
8,3	elbow aluminium, adapter brass, KD = NBR	100	5½" Ms <sup>1)</sup>	KWK 5½" Ms
5,8	Krümmen Aluminium, KD = NBR elbow aluminium, KD = NBR	80	G 3 Al	KWK 3" Al
7,0		50	Rd 78x1/6 SS <sup>2)</sup>	KWK 78 SS
6,9	Krümmen Edelstahl 1.4571 KD = PD KWK TM	80	G 3 SS	KWK 3" SS
7,9	elbow stainless steel AISI 316Ti KD = PD KWK TM	100	G 4 SS	(KWK 4" SS)
10,3		100	5½" SS <sup>1)</sup>	(KWK 5½" SS)

- 1) Eisenbahn-Kesselwagengewinde nach DIN 6602 (alte DIN 11)  
Rail tanker thread to DIN 6602 (old DIN 11)
- 2) Rundgewinde nach DIN 405, gem. DIN 14555 für Ölalarm-Fahrzeuge der Feuerwehr  
Knuckle thread to DIN 405, acc. to DIN 14555 f. fire brigade oil alarm vehicles

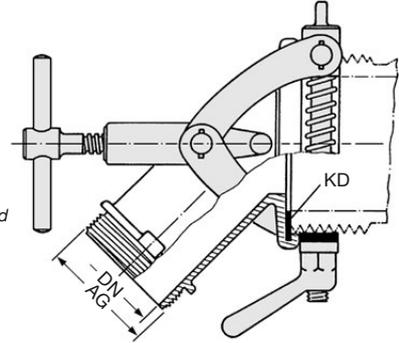
Kesselwagen-Abfüllkupplung **KWK**, mit Abfüllkrümmer DN 80 (3") mit einliegender Dichtung KD, andererseits mit Schlauchanschluss wie abgebildet. Spanngestell mit Klemmbacken aus Stahl verzinkt.

Rail tanker discharge coupling type **KWK** with elbow DN 80 (3"), with captive seal KD, other end hose connection as shown. Clamping device and clamps of galvanised steel.

### KWK

mit Außengewinde  
G = Rohrgewinde  
nach EN ISO 228

with male pipe thread  
G = BSP parallel  
to EN ISO 228

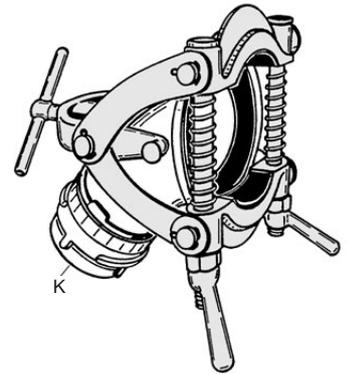


6,8	Krümmen Aluminium, Kupplung Messing, KD = NBR	50	VK 50 Ms	KWK x VK 50
6,6	elbow aluminium, coupling brass, KD = NBR	80	VK 80 Ms	KWK x VK 80
7,8		100	VK 100 Ms	KWK x VK 100
6,1	Krümmen + Kupplung Aluminium elbow + coupling aluminium	80	VK 80 Al	KWK x VK 80 Al
7,8	Krümmen + Kupplung Edelstahl 1.4571 / 1.4408 KD = PD KWK TM	50	VK 50 SS	KWK x VK 50 SS
7,6	elbow + coupling stainless steel AISI 316Ti / AISI 316	80	VK 80 SS	KWK x VK 80 SS
9,1	KD = PD KWK TM	100	VK 100 SS	KWK x VK 100 SS
7,2	Krümmen Aluminium, Kupplung Messing, KD = NBR	50	MK 50 Ms	KWK x MK 50
7,3	elbow aluminium, coupling brass, KD = NBR	80	MK 80 Ms	KWK x MK 80
9,4		100	MK 100 Ms	KWK x MK 100
6,4	Krümmen + Kupplung Aluminium elbow + coupling aluminium	80	MK 80 Al	KWK x MK 80 Al
8,1	Krümmen + Kupplung Edelstahl 1.4571 / 1.4408 KD = PD KWK TM	50	MK 50 SS	KWK x MK 50 SS
8,3	elbow + coupling stainless steel AISI 316Ti / AISI 316	80	MK 80 SS	KWK x MK 80 SS
10,4	KD = PD KWK TM	100	MK 100 SS	KWK x MK 100 SS

### KWK-VK

mit VK-Kupplung  
nach EN 14420-6

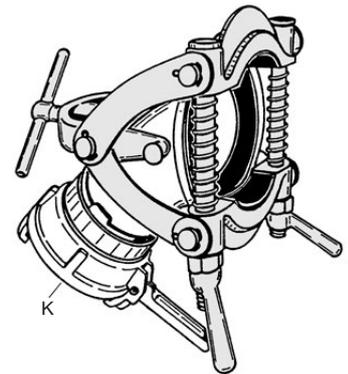
with VK coupling  
to EN 14420-6



### KWK-MK

mit MK-Kupplung  
nach EN 14420-6

with MK coupling  
to EN 14420-6

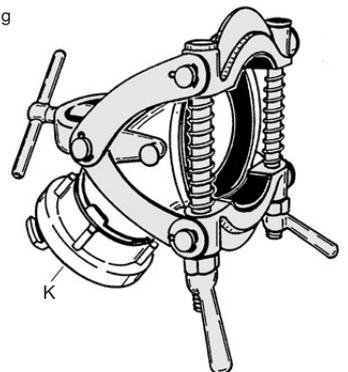


7,1	Krümmen Aluminium, Kupplung Messing, KD = NBR	50	Storz C Ms	KWK x Storz C
7,0	elbow aluminium, coupling brass, KD = NBR	80	Storz B Ms	KWK x Storz B
8,9		100	Storz A Ms	KWK x Storz A
6,8	Krümmen + Kupplung Aluminium, KD = NBR	50	Storz C Al	KWK x Storz C Al
6,2	elbow + coupling aluminium, KD = NBR	80	Storz B Al	KWK x Storz B Al
7,6		100	Storz A Al	KWK x Storz A Al
8,1	Krümmen + Kupplung Edelstahl 1.4571 KD = PD KWK TM	50	Storz C SS	KWK x Storz C SS
8,5	elbow + coupling stainless steel AISI 316Ti	80	Storz B SS	KWK x Storz B SS
10,3	KD = PD KWK TM	100	Storz A SS	KWK x Storz A SS

### KWK-Storz

mit Storz-Fest-Kupplung  
nach DIN

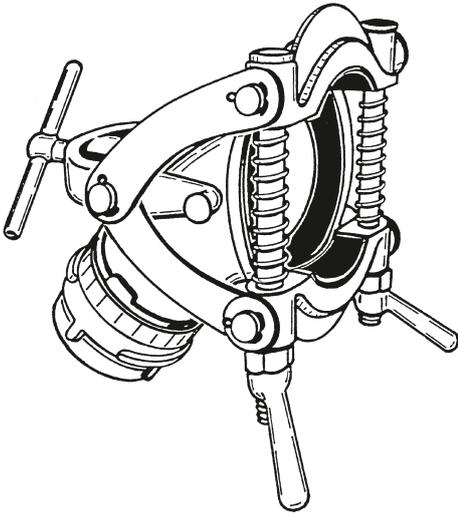
with Storz coupling  
to DIN



## Kesselwagen-Abfüllkupplungen KWK

Rail Tanker Discharge Coupling **KWK**

# Die Kesselwagen-Entleerung · The Rail Tanker Discharge



Die meisten Eisenbahn-Kesselwagen haben einen Schlauchanschluss DN 100 mit Grobgewinde 5½" nach DIN 6602 (alte DIN 11, äußerer Ø ≈ 139 mm). Zur Entleerung können Abfüllschläuche DN 100 (4") mit einer Mutterschraubung **M 100-5½"** direkt angeschraubt werden (A). Häufiger benutzt man aber zur Arbeitserleichterung Tankwagen-Schläuche **TW 75** (3"), die mit TW-Schnellkupplungen nach EN 14420-6 ausgerüstet sind. Die Verbindung zum Grobgewinde 5½" wird schnell und sicher durch ein Kesselwagen-Zwischenstück **KWZ** gemäß Seite 325 hergestellt (B).

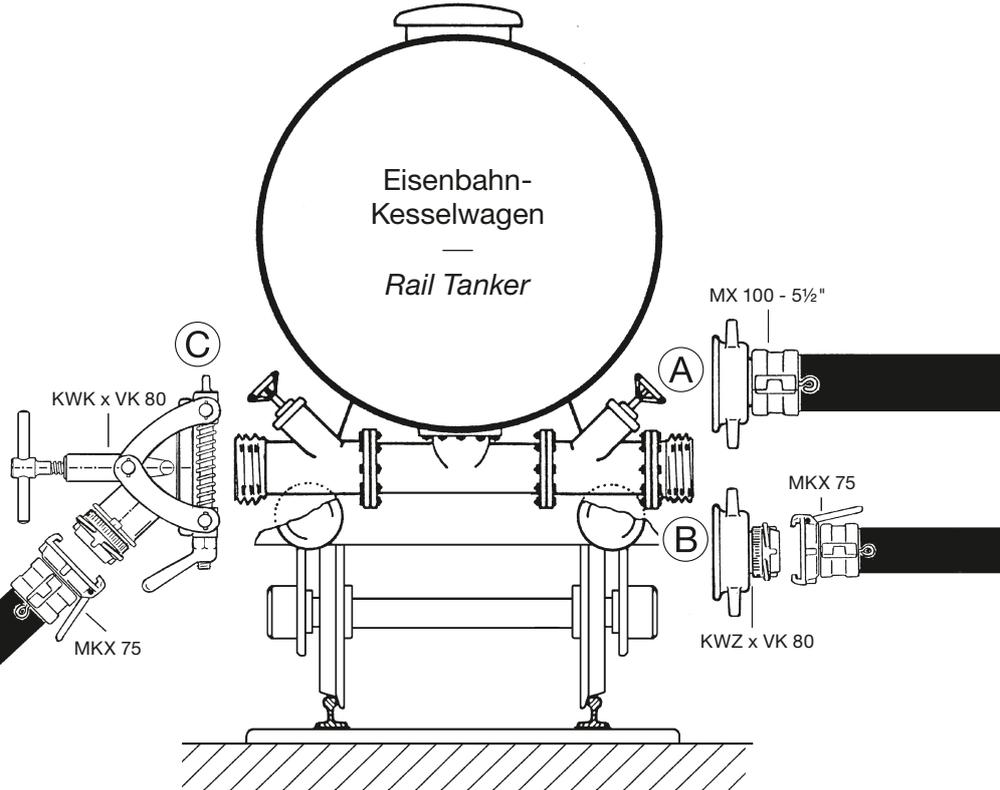
Most rail tankers have a hose connection DN 100 with 5½" male rail car thread according to DIN 6602 (old DIN 11, external Ø ≈ 139 mm). Hoses DN 100 (4") with female coupling **M 100-5½"** can be fitted directly for the discharge (A). To ease work, often tank truck hoses **TW 75** (3") with TW quick action couplings according to EN 14420-6 are used. The connection with the 5½" rail car thread is quickly and safely achieved with a rail tanker adapter **KWZ** (B), see page 325.

## Kesselwagen-Entleerung mit KWK (C)

Für Kesselwagen mit anderen Schlauchanschlüssen bzw. beschädigten oder verklebten Gewinden hat sich die Schnell-Klemmkupplung **KWK** seit Jahrzehnten bewährt. Daher gehört sie auch zur Standardausstattung von Ölalarmfahrzeugen. Viele Tankspediteure im grenzüberschreitenden Verkehr führen die **KWK** anstelle einer Vielzahl von Übergangsstücken mit. Die **KWK** kann auf Schlauchanschlussgewinde mit äußerem Durchmesser von 80–140 mm aufgeklammt werden. Die Klemmverbindung ist geeignet für die auftretenden statischen Drücke, jedoch nicht für höhere Pumpendrücke.

## Rail Tanker Discharge with KWK (C)

For rail tankers with different hose connections or damaged / dirty thread the quick clamp coupling **KWK** has proved suitable for decades. Therefore it is standard of oil alarm vehicles. Many forwarders of tank trucks use the **KWK** instead of various adapters on international routes. The **KWK** can be clamped on hose fittings with threads of 80 to 140 mm male diameter. The clamping is suitable for the occurring static pressures, but not for higher pump pressures.



## Ersatzteile KWK · Spare Parts of KWK

EA 881-2 Spannbacken-Garnitur oben mit Gewinde TR 16x4  
Clamping jaw top with threads TR 16 x 4

Knebelschraube  
Toggle screw  
EB 885

Knebelmutter  
Toggle nut  
EM 883

Spannbacken-Garnitur unten mit Bohrung Ø 17 mm  
Clamping jaw bottom with hole Ø 17 mm  
EK 882

EA 881-1

KD  
PD (KWK)

152 mm

80 mm

3 mm

6 3/8"

ER 894 Krümmer Aluminium  
Elbow aluminium

WERKSTOFFE Material	BESTELLNUMMER Part No.
NBR	PD 152/80
Viton® / FKM	ViD 152/80
PTFE ummantelt PTFE encapsulated	PD 152/80 TM